

## Unutmamanız Gereken Belgeler



- ➔ Kendi ülkenizde tasdik ettirdiğiniz tüm belgelerinizi yanınıza almanız tavsiye edilir. Bu tasdikler geldiğiniz ülkedeki resmi kurumlar tarafından yapılmış olmalıdır. Bilgi için ülkenizde bulunan Belçika Başkonsolosluğu'na veya Belçika Büyükelçiliği'ne danışabilirsiniz.
- ➔ Kendi ülkenizdeki belgeleri Belçika'da kullanmak istiyorsanız, bu belgeler güncel tarihli olmalıdır.
- ➔ Birçok belgenin yeminli çevirmenlerce yapılmış resmi Hollandaca çevirisi gerekecektir.
- ➔ Bazı durumlarda talep edildiği için belgelerin aslını da her zaman yanınıza aldığınızdan emin olun.

## KİŞİSEL

Flandre'ya geldiğinizde yabancılar dairesine kayıt olmanız gerekir. Kayıt için, mesai saatleri sırasında lütfen bağlı bulunduğunuz belediyenin yabancılar dairesi ya da nüfus dairesi ofislerine gidiniz.

Hangi belgeleri yanınızda getirmeniz gerekiyor?

- ➔ Vize ve kimlik belgeleri
- ➔ Medeni halinizin ispatı: evlilik cüzdanı, birlikte yaşayanlar için birlikte yaşadıklarını kanıtlayan belge ya da evli olmadıklarını kanıtlayan bir belge.
- ➔ Doğum kayıt belgesi. Bu belgede, anne ve babanızın isimleri ve doğum tarihleri yer alır.



FYODOR

*Flamanlar çok dakik:  
bir şeyi saat 9'da  
yapmanız gerekiyorsa  
onu saat 9'da  
yaparsınız.*

## EĞİTİM

Kendi ülkenizde sahip olduğunuz bir diplomanız varsa, bunu Flandre'da tanınması için onaylatmanız faydalı olacaktır. Geçerli bir yabancı diploma uyum sağlamanıza yardımcı olur. Eğitiminize Flandre'da devam etmeniz mümkün olur. Diploma gerektiren işler için başvuruda bulunabilirsiniz. Ya da kendi işinizi kurabilir veya öğretmenlik yapmayı seçebilirsiniz.

Lütfen dikkat: Diploma denkliği prosedürü durumdan duruma değişiklik gösterebilir. Daha fazla bilgi için lütfen [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) web sitesini ziyaret ediniz.

Aşağıdaki belgeler genellikle bu tür bir prosedür için önemlidir:

- ➔ Vatandaşlık belgenizin fotokopisi
- ➔ Eğitim sertifikalarının, diplomaların ve tüm diploma eklerinin fotokopileri
- ➔ Aldığınız derslerin isimleri ve saatlerini gösteren resmi ders programınız
- ➔ Master tezinizin veya final ödevinizin kopyası
- ➔ Yaptığınız stajların süresini, saatlerini, görev tanımını...vs içeren bir belge...

Çocuğunuz bir Flaman okuluna başlamak istediğinde, herhangi bir diploma denkliği aranmaz. Ancak, başlayacağı okulu çocuğunuzun seviyesi hakkında bilgilendirmeniz faydalı olacaktır.

Bu amaçla, lütfen aşağıdaki belgeleri yanınızda getiriniz:

- ➔ Çocuğunuzun okul sertifikası ya da diplomaları,
- ➔ Okul tarafından verilen raporlar,
- ➔ Okul yönetimi tarafından verilen belge fotokopisinin şu konuları içermesi gerekiyor:
  - Çocuğunuz ilk ve orta öğrenimine kaç yıl devam etti?
  - Çocuğunuz ilkokulu başarıyla tamamladı mı?
  - Ülkenizde ilkokul eğitiminin ardından hangi eğitim geliyor?

### ÖNEMLİ!

Birçok belgenin yeminli çevirmenlerce yapılmış resmi Hollandaca çevirisi gerekecektir. Bazı durumlarda talep edildiği için, belgelerin aslını da her zaman yanınıza aldığınızdan emin olun.

ANDREJ

*Okulda öğretmenlerle iyi  
bir ilişki içinde olmak için  
Hollandaca konuşmak  
gerekir. Bu ilk başta  
oldukça zor gelebilir.  
Hollandaca bir günde  
öğrenilmiyor*



## ÇALIŞMAK

Flandre'da iş bulmak çok önemli. Flandre'da hayat pahalı. Çoğu ailede geçimi sağlayabilmek için her iki eşin de çalışması gerekmektedir.

Çalışmak için ise bazen çalışma izninizin olması gerekiyor. Örneğin, aile birleşimi yoluyla Flandre'ya geliyorsanız ve Flandre'daki aile üyeniz Belçika ya da bir AB ülkesi vatandaşı değil ise. Alacağınız çalışma izni türü Flandre'daki aile üyenizin oturum statüsüne bağlıdır.

Flandre'daki aile üyeniz AB ülkesi vatandaşı olmayıp, süresiz oturum iznine sahip ise C tipi çalışma izni hakkına sahip olursunuz. C tipi çalışma izni için sadece kendiniz başvuruda bulunabilirsiniz. Eğer Flaman Bölgesinde yaşıyorsanız, bu izni iş göçmenliği dairesinden almalısınız. Brüksel Başkent Bölgesi'nde yaşıyorsanız, Brüksel Başkent Bölgesi Bakanlığı Çalışma İzni Biriminden bu izni talep edebilirsiniz. İşlemlere ise ancak Flandre'ya geldiğiniz andan itibaren başlayabilirsiniz. Ayrıca bu işlemler için bazı hususi belgeler gerekmektedir (belediyenizden temin edilen bir dilekçe gibi) Bu belgeleri de ancak Flandre'da iken talep edebilirsiniz. C tipi çalışma iznini elde ettiğinizde iş aramaya başlayabilirsiniz.

İş arama sürecinde aşağıdaki belgeler büyük önem taşır:

- ➔ Özgeçmişiniz: Kişisel detayların, öğrenimin, diplomaların ve iş deneyimlerinin yer aldığı bir liste,
- ➔ Daha önceki çalıştığınız iş yerlerinden temin edeceğiniz sözleşmelerin veya sertifikaların fotokopileri,
- ➔ Diplomalarınız ya da eğitim aldığınızı kanıtlayan sertifikalar

Eğer Flandre'daki aile üyeniz AB-göçmen işçi statüsünde değilse ve sürekli oturum izni yoksa, B tipi çalışma izni için müracaat etmeniz gerekir. İşvereniniz B tipi çalışma iznine sizin adınıza başvurmalıdır. Bu çok istisnai bir durum olup, her iş sözleşmesi için söz konusu değildir.

### ÖNEMLİ!

C tipi çalışma izni ile iş bulma garantiniz yoktur. C tipi çalışma izni aldığınızda iş arayabilirsiniz. VDAB bu konuda size yardımcı olabilir. Brüksel Başkent Bölgesi'nde yaşıyorsanız yardım ve danışma için Actiris'a başvurabilirsiniz. Bir çok iş için Hollandaca konuşmanız gerekecektir.

[www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) web sitesini ziyaret ederek, çalışma izni çeşitleri, koşulları ve başvuru işlemleri ile ilgili ayrıntılı bilgiye ulaşabilirsiniz.

AYSEL

*Flandre'da evimde  
gibi hissettiğim ilk an,  
çalışmaya başladığım  
andı.*



### ÖNEMLİ!

Medeni hal belgesi size birçok bürokratik işlemler için gerekecektir. Örneğin eşinizin sağlık sigortasına kaydınızın yapılması için.

## Niet te vergeten documenten



- ➔ U moet de documenten die u meebrengt uit uw eigen land vaak laten legaliseren. Deze legalisatie moet in uw land van herkomst gebeuren. Vraag informatie bij de Belgische ambassade of bij het Belgische consulaat in uw land.
- ➔ Als u documenten uit uw land van herkomst in België wilt gebruiken, moeten die documenten recent zijn.
- ➔ U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig.
- ➔ Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet deze soms tonen.

## PERSOONLIJK

Als u aankomt in Vlaanderen, moet u zich inschrijven in het vreemdelingenregister. Hiervoor gaat u tijdens de kantooruren naar de dienst vreemdelingenzaken of dienst bevolking in uw gemeentehuis.

Welke documenten moet u meebrengen?

- ➔ Visum en identiteitsdocumenten
- ➔ Bewijs van burgerlijke staat: een huwelijksakte, een bewijs dat u samenwoont of een bewijs dat u niet gehuwd bent.
- ➔ Geboorteakte. Hierop staan de naam en geboortedatum van uw ouders.

FYODOR

*Vlamingen zijn stipt: als je iets moet doen om 9u, dan doe je het ook om 9u.*



VERTALING uit het Nederlands

### OPGELET!

Het bewijs van burgerlijke staat hebt u voor veel administratieve procedures nodig. Bijvoorbeeld als u zich aansluit bij de ziekteverzekering van uw partner.

## ONDERWIJS

Hebt u in uw eigen land al een diploma behaald? Dan is het goed dat diploma in Vlaanderen geldig te laten maken. Een geldig buitenlands diploma helpt u integreren. U kunt verder studeren in Vlaanderen. U kunt solliciteren voor jobs waarvoor u diploma's moet hebben. Of u kunt een eigen zaak starten of les geven. Pas op: niet alle buitenlandse diploma's kunt u geldig laten maken in Vlaanderen.

De procedure voor diploma-erkenning verschilt van situatie tot situatie. Op [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) vindt u meer informatie.

De volgende documenten zijn vaak belangrijk in een procedure:

- ➔ Kopie van uw nationaliteitsbewijs
- ➔ Kopie van uw studiebewijzen, diploma's en diplomasupplementen
- ➔ Het officiële studieprogramma met informatie over het aantal cursussen en uren
- ➔ Kopie van uw masterproef, eindwerk of scriptie
- ➔ Informatie over uw stages, het aantal stage-uren, de stage-opdrachten...
- ➔ ...

Als uw kind in een Vlaamse school wil starten, moet u geen diploma's geldig laten maken. Het is wel goed de nieuwe school te informeren over het studieniveau van uw kind.

Breng daarvoor de volgende documenten mee:

- ➔ studiebewijzen of diploma's van uw kind,
- ➔ schoolrapporten,
- ➔ kopie van een attest van de schooldirectie over deze punten:
  - hoeveel jaren basis- en of secundaire school heeft uw kind gedaan?
  - Was uw kind geslaagd in de basisschool?
  - Wat komt er na de studies basisschool in uw land van herkomst?

### OPGELET!

U hebt van veel documenten een officiële Nederlandse vertaling nodig. Houd ook altijd de originele documenten bij, u moet ze soms tonen.

ANDREJ

*Om een goede relatie te hebben met de leerkrachten op school moet je Nederlands spreken. In het begin is dat zeer moeilijk. Nederlands leer je niet in één dag.*



## WERKEN

Het is heel belangrijk om werk te vinden in Vlaanderen. Het leven in Vlaanderen is duur. In de meeste families werken de twee partners om alles te kunnen betalen.

Soms moet u een arbeidskaart hebben om te mogen werken. Bijvoorbeeld als u in het kader van een familiehereniging naar Vlaanderen komt en uw familielid geen Belg of EU-burger is. Welk type arbeidskaart u moet hebben, hangt af van het verblijfsstatuut van uw familielid in Vlaanderen.

U hebt recht op een arbeidskaart type C als uw familielid geen EU-burger is, maar wel een definitief verblijfsrecht heeft. U moet de arbeidskaart type C zelf aanvragen. Indien u woont in het Vlaamse Gewest gaat hiervoor naar de dienst arbeidsmigratie. Indien u woont in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gaat hiervoor naar de Cel Arbeidskaarten van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U kunt de aanvraagprocedure pas opstarten wanneer u in Vlaanderen bent. U moet voor deze procedure bepaalde documenten hebben (bijvoorbeeld een attest van uw gemeente). Deze documenten kunt u ook pas aanvragen wanneer u in Vlaanderen bent.

Als u een arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken.

Als u zoekt naar werk, zijn de volgende documenten vaak belangrijk:

- ➔ Curriculum vitae: een lijst met uw persoonlijke informatie, studies, diploma's en werkervaring,
- ➔ kopie van vroegere arbeidscontracten of attesten van tewerkstelling,
- ➔ diploma's of studiebewijzen

Een arbeidskaart type B moet u hebben als uw familielid in Vlaanderen geen EU-arbeidsmigrant is en nog niet definitief in Vlaanderen verblijft. Uw werkgever moet een arbeidskaart B voor u aanvragen. Dit is uitzonderlijk en niet voor alle types arbeidscontracten.

AYSEL

*Het moment dat ik mij hier thuisvoelde, was het moment waarop ik werk vond.*



### OPGELET!

U hebt met een arbeidskaart C geen garantie op werk. Als u uw arbeidskaart C hebt, kunt u werk zoeken. De VDAB kan u hierbij helpen. Woont u in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Dan kunt u voor hulp en advies terecht bij Actiris. Voor de meeste jobs moet u Nederlands spreken.

Op [www.inburgering.be](http://www.inburgering.be) vindt u een link naar een website met meer informatie over de diverse types arbeidskaarten, de condities en procedures.